

## 443003-2026 - Procedura konkurencyjna

Finlandia – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Tulkkauspalveluiden hankinta

OJ S 122/2026 29/06/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Usługi

### 1. Nabywca

---

#### 1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Vantaan kaupunki

E-mail: [hankinta@vantaa.fi](mailto:hankinta@vantaa.fi)

Status prawny nabywcy: Instytucja lokalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Tytuł: Tulkkauspalveluiden hankinta

Opis: Hankinnan kohteena on erilaiset tulkkauspalvelut Vantaan kaupungille. Hankinta on jaettu osa-alueisiin seuraavasti: Osa-alue 1 Läsnäolo- ja etätulkkaus Osa-alue 2 Pikatulkkaus Osa-alue 3 Erityisryhmien tulkkaus Vantaan kaupungin sopimusten perusteella hankintoja voivat tehdä Vantaan kaupungin kaikki toimialat sekä Vantaan Tilapalvelut Vantti Oy.

Identyfikator procedury: a388784d-ddfa-40f0-8371-bafc974939dd

Wewnętrzny identyfikator: VD/2970/02.08.00.00/2026

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

##### 2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

##### 2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

##### 2.1.4. Informacje ogólne

**Podstawa prawna:**

Dyrektywa 2014/24/UE

##### 2.1.5. Warunki udzielenia zamówienia

**Warunki zgłoszenia:**

Maksymalna liczba części zamówienia, na które jeden oferent może składać oferty: 3

**Warunki zamówienia:**

Maksymalna liczba części zamówienia, których można udzielić jednemu oferentowi: 3

##### 2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

### 5. Część zamówienia

---

## 5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Läsnäolo- ja etätulkkaus

Opis: Osa-alueeseen 1 valitaan puitejärjestelyyn kolme (3) sopimustoimittajaa, joiden palveluita tilataan sopimuskaudella pääsääntöisesti etusijajärjestystä noudattaen.

Puitejärjestelyn toimintamalli on selostettu liitteessä 1 (Sopimusluonnos). Kuvaus hankinnasta on selostettu tarkemmin liitteessä 2 Palvelukuvaus Läsnäolo- ja etätulkkaus.

Tulkkaustapahtumien lukumäärä vuosittain on noin: - Läsnäolotulkkaukset 2500 kpl -

Etätulkkaukset 12 000 kpl Hankinnan euromääräiset arvot jakautuvat tilaajittain

sopimuskaudella (48 kk:n aikana) seuraavasti: Osa-alue 1 Vantaan kaupunki, noin 2 500 000 euroa Vantaan Tilapalvelut Vantti Oy, noin 16 000 euroa

Wewnętrzny identyfikator: 1-0

### 5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

### 5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

### 5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 24 Miesiące

### 5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 2

### 5.1.6. Informacje ogólne

#### Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Sopimuskausi on kaksi (2) vuotta, jonka jälkeen Tilaajalla on mahdollisuus kahdelle (2) yhden (1) vuoden optiokaudelle, yksi (1) vuosi kerrallaan.

### 5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Możliwości zatrudnienia osób długotrwale bezrobotnych, znajdujących się w niekorzystnej sytuacji lub osób niepełnosprawnych

### 5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

### 5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

#### Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Kokonaishinta

Opis: Halvimman hinnan antanut tarjoaja saa 50 pistettä, muiden tarjoajien pisteet suhteutetaan voittajan tarjoukseen laskukaavalla (pienin annettu arvo/tarjottu arvo) x 50.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 50

#### Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Laatupisteytys

Opis: Laatupisteitä saa tulkkien koulutusmahdollisuuksista, perehdytyksestä ja mahdollisesta työllistämisestä tai oppikoulutuksesta.

Kategoria kriteerium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 50

#### 5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 07/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

#### 5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

##### Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 24/08/2026 05:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

##### Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 24/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

##### Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

#### 5.1.15. Techniki

##### Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 2

##### Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

#### 5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Vantaan kaupunki

#### 5.1. Część zamówienia: LOT-0002

Tytuł: Pikatulkkkaus

Opis: Osa-alueeseen 2 valitaan kolme (3) sopimustoimittajaa. Kuvaus hankinnasta on selostettu tarkemmin liitteessä 3 Palvelukuvaus pikatulkkkaus. Tulkkaustapahtumien lukumäärä vuosittain on noin: - Pikatulkkkaukset 3 000 kpl Hankinnan euromääräiset arvot jakautuvat tilaajittain sopimuskaudella (48 kk:n aikana) seuraavasti: Osa-alue 2 Vantaan kaupunki, noin 350 000 euroa Vantaan Tilapalvelut Vantti Oy, noin 12 000 euroa

Wewnętrzny identyfikator: 2-1

#### 5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

#### 5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

#### 5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 24 Miesiące

#### 5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 2

#### 5.1.6. Informacje ogólne

##### Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Sopimuskausi on kaksi (2) vuotta, jonka jälkeen Tilaajalla on mahdollisuus kahdelle (2) yhden (1) vuoden optiokaudelle, yksi (1) vuosi kerrallaan.

#### 5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Możliwości zatrudnienia osób długotrwale bezrobotnych, znajdujących się w niekorzystnej sytuacji lub osób niepełnosprawnych

#### 5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

#### 5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

##### Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Kokonaishinta

Opis: Halvimman kokonaishinnan antanut tarjoaja saa 50 pistettä. Muiden tarjoajien pisteet suhteutetaan voittajan tarjoukseen laskukaavalla (pienin annettu arvo / tarjottu arvo) x 50

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 50

##### Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: Laatupisteytys

Opis: Laatupisteitä saa tulkkien koulutusmahdollisuuksista, perehdytyksestä ja mahdollisesta työllistämisestä tai oppikoulutuksesta.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 50

#### 5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 07/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

#### 5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

##### Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 24/08/2026 05:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

##### Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 24/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

##### Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

#### 5.1.15. Techniki

##### Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 1

##### Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

#### 5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: 14 päivää päätöksen tiedoksisaannista

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Vantaan kaupunki

#### 5.1. Część zamówienia: LOT-0003

Tytuł: Erityisryhmien tulkkaus

Opis: Osa-alueeseen 3 valitaan puitejärjestelyyn kaksi (2) sopimustoimittajaa, joiden palveluita tilataan sopimuskaudella pääsääntöisesti etusijajärjestystä noudattaen. Puitejärjestelyn toimintamalli on selostettu liitteessä 1 (Sopimusluonnos). Kuvaus hankinnasta on selostettu tarkemmin liitteessä 4 Palvelukuvaus erityisryhmien tulkkaus. Tulkkaustapahtumien lukumäärä vuosittain on noin: - Erityisryhmien tulkkaukset 400 kpl Hankinnan euromääräiset arvot jakautuvat tilaajittain sopimuskaudella (48 kk:n aikana) seuraavasti: Osa-alue 3 Vantaan kaupunki, noin 250 000 euroa Vantaan Tilapalvelut Vantti Oy, noin 12 000 euroa Wewnętrzny identyfikator: 3-2

##### 5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

##### 5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

##### 5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 24 Miesiące

#### 5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 2

#### 5.1.6. Informacje ogólne

##### Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

Informacje dodatkowe: Sopimuskausi on kaksi (2) vuotta, jonka jälkeen Tilaajalla on mahdollisuus kahdelle (2) yhden (1) vuoden optiokaudelle, yksi (1) vuosi kerrallaan.

#### 5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Możliwości zatrudnienia osób długotrwale bezrobotnych, znajdujących się w niekorzystnej sytuacji lub osób niepełnosprawnych

#### 5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

#### 5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

##### Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Kokonaishinta

Opis: Halvimman kokonaishinnan antanut tarjoaja saa 100 pistettä.

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość punktowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

#### 5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 07/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

#### 5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

##### Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=611708&tpk=8be86637-1cb2-4242-99ea-230b9643d376>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 24/08/2026 05:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

##### Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 24/08/2026 06:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

##### Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Wymagana jest umowa o poufności: nie

Fakturowanie elektroniczne: Wymagane

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

#### 5.1.15. Techniki

##### **Umowa ramowa:**

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 2

##### **Informacje o dynamicznym systemie zakupów:**

Brak dynamicznego systemu zakupów

#### 5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Vantaan kaupunki

## 8. Organizacje

---

### 8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Markkinaoikeus

Numer rejestracyjny: 3006157-6

Adres pocztowy: Radanrakentajantie 5

Miejscowość: Helsinki

Kod pocztowy: 00520

Podział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

E-mail: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)

Telefon: +358 295643300

Adres strony internetowej: <https://www.markkinaoikeus.fi>

##### **Role tej organizacji:**

Organ odwoławczy

### 8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Vantaan kaupunki

Numer rejestracyjny: 0124610-9

Adres pocztowy: PL 1100

Miejscowość: Vantaan kaupunki

Kod pocztowy: 01030

Podział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Kraj: Finlandia

Punkt kontaktowy: Hankinnan palveluyksikkö

E-mail: [hankinta@vantaa.fi](mailto:hankinta@vantaa.fi)

Telefon: +358 983911

Adres strony internetowej: <http://www.vantaa.fi>

##### **Role tej organizacji:**

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

### 8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Hansel Oy (Hilma)

Numer rejestracyjny: FI09880841

Adres pocztowy: Mannerheiminaukio 1a

Miejscowość: Helsinki  
Kod pocztowy: 00100  
Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)  
Kraj: Finlandia  
Punkt kontaktowy: eSender  
E-mail: [tekninen@hankintailmoitukset.fi](mailto:tekninen@hankintailmoitukset.fi)  
Telefon: 029 55 636 30  
Adres strony internetowej: <http://hankintailmoitukset.fi>  
**Role tej organizacji:**  
TED eSender

## Informacje o ogłoszeniu

---

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 91db5515-d3f6-46df-a272-62786cfb4717 - 01  
Typ formularza: Procedura konkurencyjna  
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy  
Podrodzaj ogłoszenia: 16  
Ogłoszenie – data wysłania: 26/06/2026 06:32:33 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT  
Ogłoszenie - Data wysłania (eSender): 26/06/2026 07:44:22 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT  
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: fiński  
Numer publikacji ogłoszenia: 443003-2026  
Numer wydania Dz.U. S: 122/2026  
Data publikacji: 29/06/2026